

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 6 (1978)
Heft: 3

Nachruf: Monsieur l'abbé François-Xavier Brodard
Autor: Brodard, Francis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

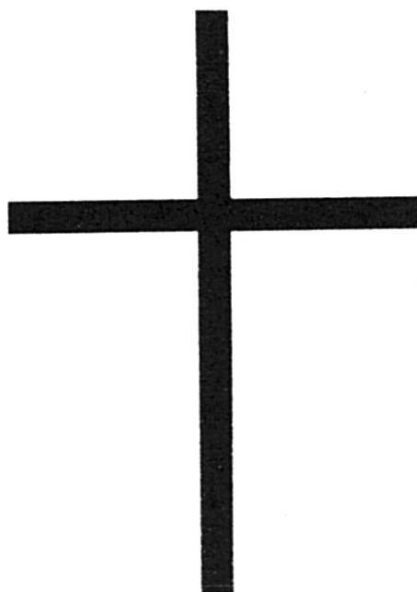
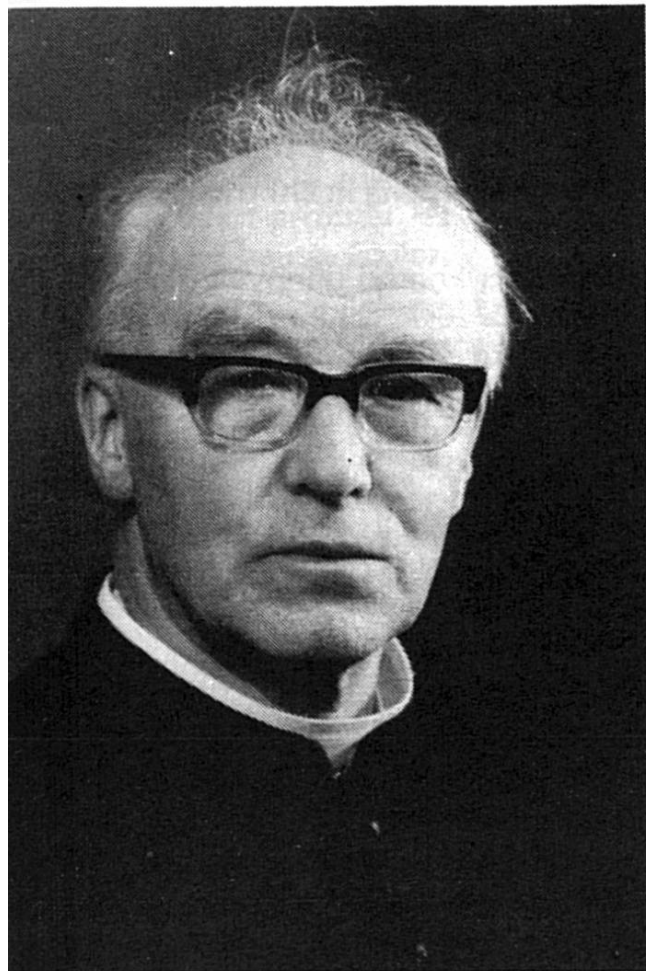
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Monsieur l'abbé François-Xavier Brodard

Il nous a quitté pour l'éternité bienheureuse. C'était aux premières heures du 19 août 1978. Il était dans sa 76ème année et la 51ème de son ordination sacerdotale

La foule des grands jours, se pressait à l'église, le jour de ses funérailles. On ne pouvait s'empêcher de penser que le 17 juillet 1927, c'était dans cette même église, que les paroissiens de La Roche étaient massés pour fêter ce jeune prêtre, qui 50 ans plus tard, dans ce même sanctuaire, retraité, fêtait ses noces d'or sacerdotales, et qu'aujourd'hui, c'était la cérémonie des "derniers adieux".

La messe célébrée par Mgr Bullet, évêque auxiliaire du diocèse, réunissait autour de lui une cinquantaine de prêtres dont environ quarante qui concélébraient avec lui. L'homélie fut prononcée par ce prélat, ancien élève du cher défunt.

M. l'abbé Fr.-X. Brodard repose maintenant à l'ombre du clocher paroissial, dans ce lieu du repos, qu'il visita si souvent, où sont inhumés ses parents, son frère Joseph, ses deux soeurs.

Parmi ses amis, venu l'accompagner une dernière fois, on remarquait notamment la présence de M. Paul Burnet, Président des Patoisants Romand et son secrétaire, M. Jules Reymond, M. Louis Page, Président cantonal des amis du patois. Il nous serait difficile de nommer toutes les personnalités qui tinrent à témoigner leur amitié par leur présence aux funérailles, qui était un vivant témoignage de reconnaissance de tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Nous ne saurons mieux retracer la vie de ce poète patoisant que fut M. l'abbé Brodard, qu'en reproduisant in extenso, l'éloge que prononça au nom des écrivains et des patoisants, M. Francis Brodard, qui s'exprima avec bonheur, comme suit :

Mes amis,

Mes frères dans la peine en ce triste jour,

Permettez-moi d'utiliser le patois, la langue que Jévié affectionnait pour dire quelques mots sur l'écrivain, la personnalité qui a les yeux clos, le prêtre qui nous a quitté, sur la plume du poète qui va désormais rester sans emploi.

Je passerai sur les qualités du prêtre, du professeur. Cela a été dit en français, mieux que je ne saurais le faire. Ce qu'il m'est possible de dire, c'est que le prêtre est resté fidèle aux promesses faites tant de fois dans son église de La Roche, le jour de la Chandeleur, en 1903, à son baptême ; le jour de sa première messe en 1927 quand il eut choisi de suivre le sentier tracé par sa vocation, entouré qu'il était de sa famille et de sa paroisse. Il est vrai que celui que nous pleurons n'a jamais eu à camoufler son état de prêtre, tant son ministère était de tous les jours et de tous les instants, tant son bréviaire était suivi avec dévotion.

C'est pour dire ce que fut l'écrivain que je voudrais m'atteler ;

pour comprendre Jévié, planté dans un monde de patoissants comme le chêne le mieux fourni de branches, l'arbre chargé des plus beaux fruits. à la base qui puisait dans une terre fertile, qui fut cependant rasée par la sèche et sa faux qui ne laissent pas un brin d'herbe. C'est le meilleur cette fois-ci qui passa sous le couperet.

Pour mieux comprendre, il faut se pencher sur la source où puisaient ceux à Marc, une source claire, à la jointure de deux familles aux racines solides. Du côté de ceux à Marc, le boisselier qui manillait le maillet et le ciseau ; du côté de la maman, couturière, et de ses ancêtres les maréchaux qui forgeaient dans une gerbe d'étincelles avec le marteau et l'clume.

Cela a donné une toile de fond solide, du cousu main' La trempe fut bonne.

Mè j'êmi,

Mè frâre din la pêna in chi trichto dzao,

Balyidè-mè a kondyi d'inyèlyi le patê, la linvoua ke Jévié achintyenâvè, po dre kotyè mo chu l'èkrivin, l'omo dè rèthèta ke l'a lè j'yè hyou, le prithre ke no j'a tyithâ, chu la piâma dou poète ke va chobrâ badère.

Pâchèri chu lè kalitâ dou prithre, dou profècheu. Chin lè j'ou de in franché, mi tyè ke charé le fère in patê. Chin ke pu dre, lè ke l'inkourâ lè chobrâ fidélo i promèchè fètè din chon mohyi de La Rotse, le dzoa de la Tsandèlàja kan lè jou batyi, in 1903 le dzoa dè cha première mècha chuto, in 1927 kan l'a rèlyi dè chièdre le chindè trachi pê cha voka-chyon, apolyi k'irè pê cha familye è pê cha pêrotse.

Lè verè ke chi ke no piàrin vouè l'a djêmé jou fôta dè broulyi chè trachè, tan chon minichtéro irè dè di lè dzoa è dè totè lè vouèrbè, tan chon brèviéro irè chièvu avui dèvouhyon.

Lè po dèpintâ l'èkrivin ke vudré m'apyèlyi. Po konprindre Jévié, piantâ din le mondo di patèjan kemin le tsâno le pye brochu, l'âbro tsèrdyi de la pye bala frete, a la fonda ke puijivè din na têra provinda, ke lè portan jou rounya frantse pê la chètse è cha fô léchon pâ na kota, ke l'a chèlyi le mèlya de na lorda koutalâ.

Po bin konprindre, i fô chè hyenâ chu la chourche yô hou a Marc puijivan, na chourchè hyâra, a la dyinte dè duvè familyè de La Rotse i rachenè cholidè.

De la pâ dè hou a Marc, l'èchelyé ke manèlyivè le dzèrdzi, la malyoutse à L'ètsôpro ;

De la pâ de la dona, koujandère è dè chè j'anhyan, lè martsô ke farvadyivan in è-pèlugin avui le marti è l'inhyeno.

Chin l'a balyi na têla dè fon cholida,

Les copeaux ont découvert un homme de race, avec de la science en suffisance, dont il fallut arrondir les angles et raboter dans les hautes écoles.

Comme son frère Joseph et sa soeur Hélène qui l'ont précédé dans la tombe, il fut un défenseur des us et coutumes et des chants qui tiennent si bien compagnie au patois. Jévié a chanté son pays avec les qualités les plus rares, il a puisé a profusion dans un monde de traditions planté qu'il était dans un pays où la roche est solide.

A imaginer qu'il a repris le bois et l'acier de ses pères pour façonner ses plumes ! Et en pensant à l'homme qui savait le latin et le grec, qui parlait l'allemand sans sourciller, qui imitait un anglais et un italien aussi bien qu'un parisien, les amis du patois sont certainement les plus attristés.

Jévié s'est tant dépensé pour raccommo-der les restes de sa langue, il a tant écrit, fait reluire et mis au soleil, il en a tant conté que chacun voudrait savoir qu'il nous attend encore sur le banc devant la maison.

Or, ce banc s'est bel et bien écroulé. On dirait que les fleurs sont tombées de la galerie, que l'oiseau traqué n'ose plus chanter, par crainte de ceux qui pourraient traquer sa couvée, que les couleurs les plus éclatantes portent le deuil de celui qui regardait tout avec des yeux d'ami et de poète, qui savait écouter battre le coeur de son pays et de ses habitants.

Jévié savait faire chanter son patois, lui donner la mesure des partitions de chant la grâce des accords de la plus belle musique.

C'est pour cela que ses poésies étaient découpées comme des edelweis, que ses théâtres semblaient sculptés dans la bille des plus beaux merisiers ceux des meubles gruériens qui donnent tant de charme aux chambres de chez nous, que

dou koju man. La tinpra lè jou bouna. Lè bubè l'an dèkrouvâ on omo dè rache, avui de la hyinthe a rèvindre, ke l'a falyu abovâ, rabotâ rontheri tantyè pè lè hôte j'ékoulè.

Kemin chon frâre Dzojè è cha chère Hélène, ke l'an tsèvanhyi lè moudè, lè bounè kothemè, lè tsanthon chuto ke tinyon konpanyi ou patê, Jévié l'a tsantâ le palyi avui lè kalitâ lè pye rârè, l'a puiji a pyin borni din on mondo dè tradichyon, piantâ din on palyi yô la rotse lè cholida.

A krêre ke l'a rèprê le bou è l'êhyi dè chè j'anhyan po n'in fathenâ di piàmè.

E in moujin a l'omo ke chavi le latin è le grèc, ke talmatyivè chin tsebrotâ, ke dèchulyivè on anglé è on italien achebin tyè on parisien, lè j'êmi dou patê chà-bron lè pye trichto.

Jévié chè tan èchkormantyi dè takounâ lè fruchkè dè cha linvoua, l'a tan èkri, poutyi è teri ou chèlà n'in da tan kontâ ke tsakon vudri chavê ke no j'atin adi chu le ban dèvan la méjon.

Portan, le ban chè balébin èkouéchi. I chinbyè ke le botyè lè tsejè dè cha loyèta, ke l'oji trakouâ n'ajè pâ mè tsantâ, dè pouère dè hou ke poran dèbuchkâ cha kôvèrà, ke lè kola lè pye rovi-lyintè pouârton le dyu dè chi ke vouityivè to avui di j'yè d'êmi è dè poète, ke chavi akutâ batre le kà dè chon palyi è dè chè dzin.

Jévié chavi fére a tsantâ le patê, li balyi la mèjera di partichyon dè tsan, la grâthe di j'akouâ de la pye bala di mujikè.

Lè po chin ke chè poéji iran dèkopâlyè kemin na bal'éthèla, ke chè théâtre chin-byâvan chkultâ din la bilye di pye bi mereji, chi di màbyo gruvérin ke balyon tan d'aligranthe i pèlyo d'intue-no, ke chè konto iran brodâ avui na linvoua

ses contes étaient brodés avec une langue dense et imagée, que son patois était allègre comme une troupe d'enfants qui s'en vont chanter le mois de mai. Citer les lignes, les pages, les livres et les almanachs qu'il faudrait pour contenir les écrits de Jévié me prendrait trop de temps.

Par ses travaux, Jévié a refait le sommier et la poutraison du château qui abrite le patois, il a creusé le puits où les jeunes pourront puiser sans toucher le fond tant les jolis mots patois y foisonnent tant Jévié a su surprendre et traduire le murmure des brises, le chant des oiseaux et le refrain des ruisseaux, tant il a su multiplier les intrigues de ses pièces de théâtre, tant il avait le don des répliques vives, qui fusaient comme les raies de lumière.

Il était président de la "Bal'èthêla, membre de la société suisse des écrivains, du conseil des patoisants romands. Il a prêché également par paroles et en donnant l'exemple

Et aujourd'hui, nous ne pouvons que mesurer la perte. Nous nous consolerons de ne pouvoir l'entendre encore en pensant à l'héritage qu'il nous laisse et qui rappellera son souvenir, car il restera comme l'étoile du berger qui guide le troupeau quand le soleil s'est caché.

En me tournant du côté de ceux qui restent, je ne peux ne pas penser à son frère, Monsieur le Chanoine qui eut souvent le souci d'une mère s'il s'agissait de conseiller, de tempérer même le poète emporté par ses pensées, de l'encourager s'il y a des contretemps. Il fit aussi avec lui les marches du calvaire qui conduisirent Jévié au pied de la Croix et plus loin, jusque dans son église de La Roche où nous l'accompagnons pour son dernier voyage. Je pense aussi à sa soeur Léonide, qui va rester seule, à sa nombreuse parenté.

Et au nom des écrivains et des patoisants, je ne puis que tirer ma capette et

druva, chejinta, ke chon patê irè alêgro kemin na kobya dè malyintsètè ke tsanton le mi dè mé.

Po vo dre lè linyè, lè pâdzè, lè lèvro, lè j'êrmanè ke fudri rinpyâ avui lè j'âkri dè Jévié, mè fudri tru dè tin.

Pê chè travô, Jévié l'a rèfi le chomê à la traléjon dou tsathi k'achothè le patê, l'a rèkroji le pouê yô lè dzouno poron puiji chin trovâ le fon tan lè galé mo patê i fojenon, tan la chu inkemahyâ lè j'intrigè po montâ chè pithè dè théâtre, tan l'avi le don di rèplikè, ke fujâvan kemin di ré dè chèla.

Irè prèjidan de la "Bal'èthêla, minbro di chochyètâ di j'èkrivin, dou konchaye reman di patê.

L'a pridzi dè parola è d'ègjinpyo achein. E vouè, ora, no mèjerin la pèrda. Ora, no le vouétin avui lè j'yè dou kà, no j'an yu chè trè teri pê la choufranthè. No no koncholin dè pâ mé povi l'intindre in moujin a l'èretâdzo ke no léchè. Y chàbrèrè kemin l'èthêla dou falyè ke dyidè le tropi kan le chèlâ lè muchi. In mè verin de la pâ dè hou ke chàbron, i pu pâ m'intinyi dè moujâ a moncheu le Chanoine, chon frâre ke l'a jou le pochyn de na dona che lè jou tyachon dè ridyi, dè rèjenâ che fô ratinyi le poète portâ pê lè j'anâ po l'inkoradyi che li a di rèbritsè. Avui li, lè mârtsè dou chalvè ke mênou ou pi de la krê è k'amênou chi ke no piàrin din chon mohyi yô no l'an chièvu po le dêri yâdzo.

I moujo a cha chèra Léonide, ke va cho-brâ cholèta, a cha parinthâ.

E ou non di j'èkrivin è di patêjan, i pu tyè trère ma kapèta è li promète kotyè

lui promettre quelques bouts de pauvres prières en attendant le carrefour de la Toussaint.

Jévié n'oubliait jamais Notre-Dame. Il a tant écrit pour lui demander des grâces qu'il est probablement déjà accroché à ses basques. Il a tant écrit sur la mort que je ne pense pas pouvoir mieux faire que de vous demander un petit instant pour écouter trois strophes de Jévié.

*A l'ombre de l'église, dans la terre bénie
Dormez, dormez mes morts
La Croix veille sur vous comme une mère,
droite
Veille sur son enfant qui dort.*

*Dormez tant que tous les mondes ensemble
Se fracassent dans un grand bruit
Et que l'on voit comme une feuille de tremble
La terre sur ses fondations.*

*Les portes s'ouvriront, adieu pauvres images
De ce monde. Dans sa clarté
Nous verrons face à face, entouré de ses enges
Le Bon Dieu pour l'Eternité.*

tro dè pourè prèlyirè in li dejin adyu in atindin la krijia dè To lè Chin.

Jévié n'oubyâvè djémé Nouthra Dona. L'a tan èkri po li dèmandâ di grâthè ke lè prou chure dza akrotyi a chè bachkè. L'a tan bin èkri chu lè mouâ ke krêlyo pâ povi mi fère tyè dè vo dèmandâ na pìtita vouêrbèta por akutâ trè kobyè dè Jévié.

*A l'onbro dou mohyi din la têra bènête
Dremidè, dremidè mè mouâ
La krê vèlyè chu vo kemin na dona,
drête
Vèlyè chu che n'infan ke douâ.*

*Dremidè tantyè ke ti lè mondo in-thinbyo
Chè frèjichan in karkachin
E k'on vèlyè gurlâ ko na folyo dè trinbyo
La têra chu chè fondèmin.*

*Lè pouârtè ch'àrèron, adyu pourè j'à-mâdzè
Dè chtì mondo, Din cha hyêrtâ
No vèrin fath' a fath' invrenâ dè chè j'andzè
Le Bon Dyu po l'Eternitâ.*

Francis Brodard

A tous les carrefours de ta vie
Dieu est là qui t'attend et cherche à te rencontrer.
Avance donc dans la force et la confiance
dont Il est la source
car c'est Lui qui est le commencement
et la fin de ton chemin